

# Journals

No. 112

Wednesday, November 18, 2009

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 112

Le mercredi 18 novembre 2009

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled "House of Commons Procedure and Practice", Second Edition, 2009, edited by Ms. Audrey O'Brien and Mr. Marc Bosc. — Sessional Paper No. 8527-402-14.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « La procédure et les usages de la Chambre des communes », deuxième édition, 2009, sous la direction de M<sup>me</sup> Audrey O'Brien et M. Marc Bosc. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527-402-14.

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Bilateral parliamentary visit to Nicosia, Cyprus, and Valetta, Malta, from March 14 to 22, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-53-07.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la visite parlementaire bilatérale en Nicosie (Chypre) et à La Valette (Malte) du 14 au 22 mars 2009. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-402-53-07.

---

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 40th Conference of the British Islands and Mediterranean Region, held in St. Peter Port, Guernsey, Channel Islands, from June 15 to 19, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-53-08.

---

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du commonwealth (APC) concernant sa participation à la 40<sup>e</sup> Conférence des îles Anglo-Normandes et de la région

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 34th Regional Conference of the Caribbean, the Americas and the Atlantic, held in Georgetown, Guyana, from July 12 to 16, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-53-09.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the 12th Report of the Committee (government response to the 11th Report). — Sessional Paper No. 8510-402-155.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 36*) was tabled.

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the Second Report of the Committee (Bill C-201, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-402-156.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31 to 33*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-402-157.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Mr. Weston (Saint John), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Eighth Report of the Committee (amendments to the Northwest Atlantic Fisheries Organization Convention). — Sessional Paper No. 8510-402-158.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 44*) was tabled.

#### MOTIONS

Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), moved, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 17, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

Debate arose thereon.

méditerranéenne, tenue à St. Peter Port, à Guernesey (Îles Anglo-Normandes) du 15 au 19 juin 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-53-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du commonwealth (APC) concernant sa participation à la 34<sup>e</sup> Conférence régionale des Caraïbes, des Amériques et de l'Atlantique, tenue à Georgetown (Guyana) du 12 au 16 juillet 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-53-09.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité (réponse du gouvernement au 11<sup>e</sup> rapport). — Document parlementaire n° 8510-402-155.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 36*) est déposé.

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), du Comité permanent des anciens combattants, présente le deuxième rapport du Comité (projet de loi C-201, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-402-156.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 31 à 33*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24<sup>e</sup> rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-402-157.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Weston (Saint John), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le huitième rapport du Comité (amendements à la Convention de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest). — Document parlementaire n° 8510-402-158.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 44*) est déposé.

#### MOTIONS

M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke), propose, — Que le septième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 juin 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 13*)

Il s'élève un débat.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That, in the opinion of the House, for greater certainty, the government should take steps to ensure that counselling a person to commit suicide or aiding or abetting a person to commit suicide is an offence under section 241 of the Criminal Code, regardless of the means used to counsel or aid or abet including via telecommunications, the Internet or a computer system. (*Private Members' Business M-388*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 129 — Vote n° 129)

YEAS: 230, NAYS: 0

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose
André	Andrews
Ashton	Atamanenko
Baird	Beaudin
Bevilacqua	Bezan
Blais	Blaney
Bouchard	Boucher
Braid	Brison
Bruinooge	Brunelle
Calandra	Calkins
Cardin	Carrie
Chong	Christopherson
Cotler	Crombie
Cuzner	Davidson
Dechert	Del Mastro
Devolin	Dewar
Dorion	Dosanjh
Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking
Finley	Flaherty
Foote	Galipeau
Goldring	Goodale
Gravelle	Guay
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Hawn	Hiebert
Holder	Hughes
Jennings	Julian
Kennedy	Kent
Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton
Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski
Malhi	Malo

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M<sup>me</sup> Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que, de l'avis de la Chambre, pour plus de certitude, le gouvernement devrait prendre des mesures pour s'assurer que conseiller le suicide ou se faire le complice d'un suicide constitue une infraction aux termes de l'article 241 du Code criminel quels que soient les moyens employés pour conseiller quelqu'un ou se faire son complice, dont les télécommunications, l'Internet ou un système informatique. (*Affaires émanant des députés M-388*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 230, CONTRE : 0

Aglukkaq	Albrecht
Anders	Anderson
Angus	Ashfield
Bachand	Bains
Bélanger	Bellavance
Bigras	Blackburn
Block	Bonsant
Boughen	Bourgeois
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Byrne	Cadman
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Casson	Charlton
Coderre	Comartin
Crowder	Cummins
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Desnoyers
Dhaliwal	Dion
Dryden	Duceppe
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra
Faillie	Fast
Fletcher	Folco
Gallant	Godin
Goodyear	Gourde
Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hoback	Hoepfner
Hyer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon
Lebel	LeBlanc
Leslie	Lessard
Lunney	MacKay (Central Nova)
Maloway	Mark

Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McGuinty	McLeod	McTeague	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Nicholson
O'Connor	O'Neill-Gordon	Ouellet	Paquette
Paradis	Patry	Pearson	Petit
Plamondon	Pomerleau	Preston	Proulx
Rae	Rafferty	Raïtt	Rajotte
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Ritz	Rodriguez	Rota	Roy
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Siksay	Silva	Simson	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich
Young	Zarac — 230		

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. André (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), — That Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. André (Berthier—Maskinongé), appuyé par M. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), — Que le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 130 — Vote n° 130)

YEAS: 119, NAYS: 114

POUR : 119, CONTRE : 114

## YEAS — POUR

André	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Bachand	Bains	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bevilacqua	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brisson	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Charlton	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dion
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe

Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Godin	Goodale	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Jennings	Julian
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Leslie
Lessard	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McTeague	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Ouellet	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Savage	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Trudeau	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wrzesnewskyj	Zarac — 119	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Ashfield	Baird	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson
Chong	Cummins	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	Mark	Mayes	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	O'Neill-Gordon
Paradis	Petit	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Smith
Sorenson	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 114		

Accordingly, Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Warawa (Langley), — That, in the opinion of the House, the government should direct the Canada Border Services Agency to change the name of the Huntingdon Port of Entry to “Abbotsford-Huntingdon Port of Entry”. (*Private Members' Business M-391*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Guergis (Minister of State (Status of Women)) — Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-675-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2009 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-803-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:35 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:05 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Warawa (Langley), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait ordonner à l'Agence des services frontaliers du Canada de remplacer le nom « Point d'entrée de Huntingdon » par « Point d'entrée d'Abbotsford-Huntingdon ». (*Affaires émanant des députés M-391*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Guergis (ministre d'État (Condition féminine)) — Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-675-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2013 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2009 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-803-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 35, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 5, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.